Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy obłok zakrył namiot spotkania i chwała JAHWE napełniła przybytek. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy obłok zakrył namiot spotkania. Chwała JAHWE napełniła przybytek! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy obłok okrył Namiot Zgromadzenia, a chwała JAHWE napełniła przybytek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy okrył obłok namiot zgromadzenia, a chwała Pańska napełniła przybytek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli kiedy obłok odstępował od przybytku, ciągnęli synowie Izraelowi hufami swemi; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy to obłok okrył Namiot Spotkania, a chwała Pana napełniła przybytek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy obłok zakrył Namiot Zgromadzenia, a chwała Pana napełniła przybytek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy obłok zakrył Namiot Spotkania, a chwała JAHWE napełniła Przybytek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obłok okrył Namiot Spotkania, a chwała JAHWE napełniła święte mieszkanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz nie mógł wejść do Namiotu Zjednoczenia, gdyż obłok unosił się nad nim, chwała Jahwe wypełniała Przybytek. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obłok okrył Namiot Wyznaczonych Czasów i chwała Boga wypełniła Miejsce Obecności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хмара покрила шатро свідчення, і шатро наповнилося господньої слави. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Przybytek Zboru okrył obłok i Przybytek napełnił majestat WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obłok zaczął okrywać namiot spotkania, a chwała JAHWE napełniła przybytek. |